



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

www.qbz.gov.al

Nr. 112

16 korrik

2013

P Ë R M B A J T J A

Faqe

Vendim i KM nr. 514, datë 13.6.2013	Për miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, për hapjen e pikave të përbashkëta të kalimit ndërkufitar Borje-Gilboçicë, Orgjost (Kukës) – Orçush (Dragash) e Shishtavec (Kukës) – Krushevë (Dragash) dhe protokolleve të kryerjes së veprimtarive të përbashkëta në këto pika të kalimit kufitar.....	4863
Vendim i KM nr. 571, datë 27.6.2013	Për miratimin e kritereve të përcaktimit të zonave të lejuara minerare për të drejtat minerare të miratuara me marrëveshje koncesionare.....	4882

VENDIM
Nr. 514, datë 13.6.2013

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËR HAPJEN E PIKAVE TË PËRBASHKËTA TË KALIMIT NDËRKUFITAR BORJE-GLLOBOÇICË, ORGJOST (KUKËS) - ORÇUSH (DRAGASH) E SHISHTAVEC (KUKËS) - KRUSHEVË (DRAGASH) DHE PROTOKOLLEVE TË KRYERJES SË VEPRIMTARIVE TË PËRBASHKËTA NË KËTO PIKA TË KALIMIT KUFITAR

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, për hapjen e pikave të përbashkëta të kalimit ndërkufitar Borje-Glloboçicë, Orgjost (Kukës) - Orçush (Dragash) e Shishtavec (Kukës) - Krushevë (Dragash) dhe protokolleve të kryerjes së veprimtarive të përbashkëta në këto pika të kalimit kufitar, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR HAPJEN E PIKËS SË PËRBASHKËT TË KALIMIT NDËRKUFITAR BORJE-GLLOBOÇICË

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës (në vijim të referuara si “Palët” në këtë Marrëveshje),

duke marrë parasysht marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë ndërmjet dy vendeve;

nisur nga vullneti i mirë për të forcuar dhe zhvilluar më tej bashkëpunimin;

me synimin arritjen e objektivave për përmirësimin e infrastrukturës së transportit në mes dy vendeve dhe atij rajonal;

me qëllim thjeshtimin dhe lehtësimin e masave në lidhje me kontrollin kufitar në qarkullimin ndërkufitar ndërmjet dy vendeve;

në zbatim të nenit 14 të Marrëveshjes së bashkëpunimit policor ndërkufitar, hyrë në fuqi më 20 mars 2010;

si konfirmim dhe i marrëveshjeve të tjera të arritura deri tani në nivelet e larta politike, kanë rënë dakord për sa më poshtë:



Neni 1

Palët kanë rënë dakord për të hapur dhe filluar funksionimin e pikës së përbashkët të kalimit ndërkufitar Borje-Glloboçicë (në vijim referuar si PPKNK).

PPKNK-ja do të ndërtohet nga pala shqiptare, në territorin e Republikës së Shqipërisë, në vendin e quajtur Borje.

PPKNK-ja do të funksionojë për komunikacion ndërkufitar të banorëve të zonave ndërkufitare me orare të kufizuara, përkatësisht për periudhën 1 maj - 31 tetor nga ora 07:00-11:00 dhe nga ora 16:00-19:00, ndërsa për periudhën nga 1 nëntor - 30 prill nga ora 08:00-10:00 dhe nga ora 14:00-15:00.

PPKNK-ja do të fillojë të funksionojë menjëherë pas përfundimit të ndërtimit dhe përfundimit të procedurave ligjore të brendshme për të dyja vendet në lidhje me hyrjen në fuqi të protokolleve të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, në emër të Ministrive të Brendshme të palëve nënshkruese.

Neni 2

Palët do të krijojnë një komitet të përbashkët të ekspertëve (në vijim KPE), i cili do të jetë përgjegjës për zbatimin e Marrëveshjes.

KPE-ja do të përbëhet nga 3 (tre) përfaqësues të përhershëm nga secila palë që përfaqësojnë institucionet përgjegjëse për zbatimin e detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

Vendndodhja e saktë e PPKNK-së, si dhe parametrat teknikë të saj do të përcaktohen nga KPE-ja.

Neni 3

Palët ranë dakord, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe duke marrë në konsideratë rekomandimet e KPE-së, të nënshkruajnë protokolle zbatimi, në të cilat do të përcaktohen çështjet teknike dhe financiare që lidhen me ndërtimin, si dhe protokolle që lidhen me funksionimin e PPKNK-së.

Palët janë të lira të shtojnë shtojca përkatëse në këtë Marrëveshje për të parashikuar çështjet që nuk rregullohen nga ajo.

Neni 4

Mosmarrëveshjet e mundshme rreth shpjegimit apo zbatimit të kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen nga KPE-ja.

Në rast se brenda afatit prej 3 muajsh KPE-ja nuk do të mund të gjejë zgjidhje të pranuar nga të dyja palët në këtë Marrëveshje, mosmarrëveshjet do të zgjidhen nëpërmjet bisedimeve të ndërsjella diplomatike ndërmjet dy qeverive deri në fundin e muajit pasardhës.

Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën në të cilën të dyja shtetet marrin njoftimin e dytë të dërguar njëra-tjetrës për të vënë në dijeni se kanë përmbushur të gjitha kërkesat e parashikuara nga legjislacionet e shteteve të tyre për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila palë mund ta denoncojë Marrëveshjen me anë të dorëzimit të një note verbale me shkrim në rrugë diplomatike. Marrëveshja do të pushojë së vepruari gjashtë muaj pas marrjes së njoftimit mbi denoncimin e saj nga pala tjetër.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në Tiranë, më 16.4.2013, në tri kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, të gjitha tekstet njëllor të besueshme. Në rast mosmarrëveshjeje mbi interpretimin e Marrëveshjes, do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.

PROTOKOLL

NDËRMJET MINISTRISË SË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR KRYERJEN E VEPRIMTARIVE TË PËRBASHKËTA TË KONTROLLIT KUFITAR NË PIKAT E PËRBASHKËTA TË KALIMIT NDËRKUFITAR BORJE (KUKËS) - GLLOBOÇICË (DRAGASH)

Ministria e Brendshme e Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Punëve të Brendshme e Republikës së Kosovës (këtej e tutje të quajtura “Palët kontraktuese”),

në zbatim të Marrëveshjes “Për hapjen e pikës së përbashkëta të kalimit kufitar, Borje (Kukës) - Gllloboçicë (Dragash), midis Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës”, me qëllimin për të thjeshtëzuar dhe lehtësuar kryerjen e veprimtarive që kanë lidhje me kontrollin e kufirit në PPKNK, në interes të lehtësimit të kalimit kufitar në këto PPKNK, bien dakord:

Neni 1

Fusha e zbatimit

Protokolli gjen zbatim të të gjitha procedurat e përbashkëta të kontrollit policor në PPKK Borje (Kukës) - Gllloboçicë (Dragash), me qëllim thjeshtëzimin e procedurave të kontrollit kufitar në interes të lehtësimit në qarkullimin e njerëzve dhe mjeteve bazuar në parimin “një ndalesë-një kontroll”.

Neni 2

Përkufizime

Për qëllim të këtij protokoll, termat e përdorur kanë kuptimet e mëposhtme:

1. “Administrator” - një prej palëve kontraktuese, e cila sipas marrëveshjes mes të dyja palëve, është përgjegjëse për mirëmbajtjen e mjediseve dhe pajisjeve të përbashkëta.
2. “Komiteti i përbashkët i ekspertëve” - komiteti i përbashkët i ekspertëve i krijuar (këtej e tutje KPE) sipas nenit 2 të marrëveshjes për hapjen e PPKNK-së Borje (Kukës) - Gllloboçicë (Dragash).
3. “Kontrolli kufitar” - kontrolli i kryer në PPKK nga autoritetet shtetërore përgjegjëse mbi personat, sendet e tyre personale, automjetet dhe mallrat, të cilët kalojnë kufirin shtetëror për hyrjen dhe daljen në territoret e palëve kontraktuese të këtij protokoll.
4. “Nëpunës” - çdo nëpunës, shërbimit të policisë kufitare, si dhe çdo nëpunës i autorizuar nga palët kontraktuese.
5. “Parimi me një ndalim” - kontrolli i kufirit i kryer nga nëpunës të të dyja palëve kontraktuese vetëm në një vendndodhje në të njëjtën kohë ku kryhen të gjitha procedurat, duke përfshirë kontrollin e pasaportës.
6. “Zona e pikës së përbashkët të kalimit kufitar” - këtej e tutje ZPPKK, sipërfaqja e përvijuar në shtojcën 1, e vendosur tërësisht në territorin e Republikës së Shqipërisë, ku nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese kanë të drejtën të kryejnë kontrollin kufitar. ZPPKK përfshin seksionin e rrugës në territorin shqiptar, mjediset, mjediset ndihmëse, si dhe çdo mjedis tjetër të nevojshëm për kryerjen e kontrollit kufitar.



7. “Vendi i daljes” - pala kontraktuese në të cilën kryhet kontrolli kufitar në dalje.
8. “Vendi i hyrjes” - pala kontraktuese në të cilën kryhet kontrolli kufitar në hyrje.
9. “Vendi pritës” - pala kontraktuese në territorin e së cilës agjencitë kompetente të vendit fqinj kryejnë kontroll kufitar.
10. “Vendi fqinj” - pala kontraktuese, në të cilën agjencitë kompetente kryejnë kontroll kufitar në territorin kombëtar të vendit pritës.

Neni 3

1. Për veprimtaritë e përbashkëta të përcaktuara sipas këtij protokoll, vendndodhja e mjediseve zyrtare do të caktohet në territorin e Republikës së Kosovës brenda ZPPKNK-së ku kontrolli kufitar i njëkohshëm kryhet nga nëpunësit shqiptarë dhe kosovarë. Nëpunësit shqiptarë dhe kosovarë kanë të drejtën të kryejnë kontrollin kufitar në ZPPKNK ku janë caktuar mjedise të veçanta zyrtare për ta.

2. Në përputhje me këtë protokoll, palët kontraktuese kanë përcaktuar:

a) Kufijtë e zonës së pikave të përbashkëta të kalimit ndërkufitar, siç tregohen në shtojcat 1 (1/a dhe 1/b).

b) Procedurat për të kthyer në vendin e origjinës ose në një vend tjetër sipas marrëveshjeve të ripranimit të një personi të ndaluar, të një personi nën arrest, të një personi të cilit i është kufizuar liria ose që i është refuzuar hyrja, si dhe procedurat për transferimin e mallrave të sekuestruara apo provave që shoqërojnë ata në një vendndodhje tjetër zyrtare me qëllimin për të kryer kontrollin kufitar në vendin e tyre në përputhje me shtojcën 2.

c) Palët kontraktuese angazhohen për bashkëpunim në fushën e komunikimeve elektronike, teknologjisë së informacionit dhe shkëmbim të dhënash në formë elektronike. Detajet teknike do të përcaktohen nga komiteti i përbashkët i ekspertëve.

3. Mjediset zyrtare të përdorura për kontrollin kufitar nga të dyja palët kontraktuese do të shënohen me shenja zyrtare dhe simbole shtetërore në përputhje me rregulloret kombëtare.

4. Tekstet e shënuara në mjediset zyrtare të përdorura nga nëpunësit e vendit fqinj do të jenë në shqip, serbisht dhe anglisht.

Neni 4

Nëpunësit e palëve kontraktuese, kur marrin masa ose kryejnë kontrole siç përcaktohen në këtë protokoll, do të shkëmbejnë informacion dhe do të japin asistencë të përbashkët.

Neni 5

1. Të gjitha aktet ligjore të palëve kontraktuese në lidhje me kontrollin e kufirit do të zbatohen në ZPPKNK. Shkelja e këtyre akteve në territorin e ZPPKNK-së do të ketë të njëjtat pasoja ligjore sikur këto shkelje të kishin ndodhur në territorin e secilës palë kontraktuese.

2. Veprimtaritë ditore të kryera në ZPPKNK nga nëpunësit e Kosovës do të konsiderohen si të kryera në territorin e Kosovës.

Neni 6

1. Nëpunësit e secilës palë kontraktuese kanë të drejtën të ndalojnë, të arrestojnë ose të kufizojnë lirinë e një personi gjatë kontrollit kufitar, por vetëm në përputhje me legjislacionin kombëtar respektiv.

2. Kur merren masa sipas paragrafit 1 të këtij neni, nga nëpunësit e palëve kontraktuese, nëpunësi i vendit pritës do të informohet menjëherë.

3. Dispozitat e këtij neni nuk do të ndikojnë mbi vlefshmërinë e rregullave të vendit pritës që kanë të bëjnë me azilin dhe refugjatët.

Neni 7

1. Në ZPPKNK kontrolli kufitar në hyrje është i detyrueshëm. Kontrolli kufitar në dalje është në diskrecionin e vendit të daljes. Nëse kryhen të dy, kontrolli në dalje kryhet i pari.

2. Personat dhe mallrat i nënshtrohen kontrollit kufitar vetëm një herë. Nëse ka dyshime se një person i shpallur në kërkim është në ZPPKNK, nëpunësit e vendit të daljes kanë të drejtën të përsërisin kontrollin e kufirit pasi nëpunësit e vendit të hyrjes kanë dhënë pëlqimin e tyre.

3. Me pëlqimin e përbashkët, në rastet e rrethanave të paparashikuara dhe të jashtëzakonshme dhe kur ka një rrezik për sigurinë publike, palët mund të bien dakord që të hiqet parimi me një ndalim dhe të rivendosen kontrollet e veçanta.

4. Të dyja palët kontraktuese mund të bien dakord për lehtësimin e kontrollit kufitar dhe të vendosin për standardet minimale që duhet të respektohen, siç përcaktohen në shtojcën përkatëse të këtij protokollit.

Neni 8

1. Personat që nuk janë shtetas as të Republikës së Shqipërisë dhe as të Kosovës, të cilëve u është refuzuar hyrja nga nëpunësit e vendit të hyrjes, nuk do t'u mohohet e drejta për t'u kthyer në vendin e daljes. Mallrat, importi i të cilave është ndaluar nga nëpunësit e vendit të hyrjes, do të lejohen të kthehen në vendin e daljes.

Neni 9

1. Në rastet e parimit me një ndalim, mallrat mund të sekuestrohen nga nëpunësit e vendit të hyrjes.

2. Në rastet kur kontrollet kryhen në mënyrë të veçantë, nëpunësit e vendit të hyrjes mund të ndalojnë, të arrestojnë ose të kufizojnë lirinë e personave ose të sekuestrojnë mallrat vetëm pasi kontrolli i kufirit të ketë përfunduar nga vendi i daljes dhe vetëm në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare.

3. Të hollat dhe letrat me vlerë të sekuestruara nga nëpunësit e vendit fqinj gjatë kryerjes së kontrollit të kufirit, si dhe mallrat e sekuestruara duhet të kthehen në vendin fqinj dhe nuk do t'u nënshtrohen rregullave të eksportit.

Neni 10

1. Nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese do të kenë një kartë identiteti zyrtare dhe autorizim zyrtar, që i jep nëpunësit të drejtën të hyjë në ZPPKK, të punojë në të dhe të kthehet në vendin fqinj.

2. Karta e identitetit do të ketë një numër të veçantë dhe do të përmbajë titullin e PPKK-së, emrin dhe mbiemrin e personit, së bashku me një fotografi, funksionin dhe numrin zyrtar. Teksti i autorizimit zyrtar dhe karta e identitetit do të shkruhen në të dyja gjuhët. Autorizimi zyrtar dhe karta e identitetit lëshohen nga Drejtoria Rajonale për Kufirin dhe Migracionin e Kukësit. Komandanti i PKNK-së së palës kosovare duhet të informojë sa më shpejt që të jetë e mundur homologun e tij shqiptar për çdo ndryshim në personelin e agjencive të kufirit në PKNK.



3. Dispozitat në paragrafin 1 dhe 3 të këtij neni nuk ndalojnë autoritetet policore të Republikës së Shqipërisë, që të refuzojnë hyrjen në ZPPKNK për nëpunës të caktuar të Kosovës. Nëse një nëpunësi të Kosovës i është refuzuar hyrja në Shqipëri, autoritetet përkatëse të Shqipërisë do të informojnë pa vonesë autoritetet përkatëse të Kosovës rreth refuzimit.

4. Nëpunësit e të dyja palëve do të mbajnë uniforma gjatë kohës që ata janë të pranishëm në ZPPKNK. Në rastet përjashtimore dhe kur bihet dakord nga autoritetet kompetente, nëpunësit mund të mbajnë veshje civile, me shenjën POLICIA, të dukshme në anën e parme, ose duke mbajtur dallueshëm kartat e identitetit. Palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet zyrtarëve, për ndryshimet që mund të ndodhin sipas këtij paragrafi.

Neni 11

1. Nëpunësit e vendit fqinj do të mbajnë vetëm një armë të shkurtër shërbimi kalibri 9 mm (këtej e tutje armë brezi) nëse ata janë të autorizuar në këtë mënyrë nga legjislacioni kombëtar. Përveç kësaj, nëpunësit e policisë mund të mbajnë pranga, shkopinj gome dhe gaz lotsjellës kur janë në detyrë në ZPPKNK.

2. Forca, duke përfshirë forcën vdekjeprurëse, mund të përdoret vetëm në rastet e mbrojtjes së nevojshme dhe nevojës ekstreme në bazë të legjislacionit kombëtar. Përdorimi i forcës duhet të jetë në përputhje me rrezikun dhe nuk duhet të tejkalojë kufijtë e nevojës për situatën konkrete. Nëpunësit e Kosovës kanë të drejtën të përdorin forcën fizike për të izoluar personat që prishin rendin në ZPPKNK. Autoritetet përkatëse shqiptare do të njoftohen për këto masa pa vonesë.

Neni 12

1. Pajisjet zyrtare të të dyja palëve kontraktuese, të nevojshme për të kryer detyra në lidhje me kontrollin e kufirit në ZPPKNK mund të instalohen dhe të përdoren nga nëpunësit e tyre respektivë.

2. Qentë e shërbimit të të dyja palëve do të konsiderohen si pajisje zyrtare dhe do të përdoren në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni. Qentë e shërbimit do të përdoren vetëm për marrjen e masave detyruese ndaj individëve në përputhje me paragrafin 2, neni 11.

3. Për çdo lloj ndryshimi që mund të ndodhë në lidhje me paragrafin 1 dhe 2, palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën menjëherë nëpërmjet nëpunësve të tyre në ZPPKNK.

Neni 13

Nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese gëzojnë të njëjtin nivel mbrojtjeje kur kryejnë detyrat e tyre në ZPPKNK.

Neni 14

Mënyra se si do të kryhet kontrolli kufitar në vendndodhjet zyrtare të caktuara për kontroll nga palët kontraktuese, duke përfshirë orët e punës do të caktohen në shtojcën përkatëse të këtij protokollit siç është rënë dakord nga KPE.

Neni 15

Shpenzimet për mirëmbajtjen e mjediseve të përbashkëta të PPKNK-së do të miratohen nga KPE-ja dhe do të ndahen në mënyrë të barabartë mes palëve. Administratori do të jetë përgjegjës për mirëmbajtjen e PPKNK-së.

Neni 16

1. Objektet që janë për përdorim zyrtar në ZPPKNK do të përdoren dhe transportohen pa detyrime doganore ose kufizime ose taksa të tjera. E njëjta gjë do të zbatohet për automjetet zyrtare dhe private të përdorura nga nëpunësit gjatë kryerjes së detyrave të tyre.

2. Letrat, dokumentet dhe mjetet e tjera që përmbajnë të dhëna të përdorura nga nëpunësit e secilës palë kontraktuese kur kryejnë detyrat në ZPPKNK, si dhe posta zyrtare dhe pajisjet zyrtare nuk do të kontrollohen apo sekuestrohen nga nëpunësit e palës tjetër kontraktuese.

Neni 17

1. Pala kontraktuese shqiptare përveç përjashtimit nga pagesa e kuotës do të lejojë instalimin, zhvendosjen, mirëmbajtjen dhe përdorimin e pajisjeve të telekomunikacionit, të përdorura ekskluzivisht në veprimet e vendndodhjeve zyrtare të përcaktuara për kontrollin e kufirit nga Kosova dhe do të lejojë edhe lidhjen e këtyre pajisjeve me pajisjet përkatëse të Kosovës.

2. Përdorimi i pajisjeve të tilla do të konsiderohet si trafik i brendshëm në Kosovë.

Neni 18

Shtesat dhe ndryshimet e këtij protokollit siç është rënë dakord mes palëve do të hartohen me shkrim dhe do të jenë pjesë përbërëse e këtij protokollit.

Neni 19

1. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin apo zbatimin e këtij Protokollit do të zgjidhet nga komiteti i përbashkët i ekspertëve.

2. Nëse KPE-ja nuk do të jetë në gjendje të gjejë një zgjidhje të pranuar nga të dyja palët brenda tre muajve, mosmarrëveshjet do të zgjidhen me bisedime dypalëshe nëpërmjet kanaleve diplomatike të të dyja qeverive deri në fund të muajit pasardhës.

Neni 20

1. Ky protokoll hyn në fuqi ditën e marrjes së njoftimit, me të cilin të dyja palët kontraktuese, njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për njohjen e këtij protokollit në përputhje me legjislacionin kombëtar.

2. Ky protokoll përfundohet për një afat të pacaktuar. Secila palë kontraktuese mund të denoncojë protokollin duke paraqitur notë verbale me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Protokollit do të pushojë së ekzistuari 6 muaj pas marrjes së njoftimit të denoncimit nga pala tjetër.

3. Secila prej palëve kontraktuese mund të pezullojë plotësisht ose pjesërisht zbatimin e këtij protokollit për shkak të rendit publik apo shëndetit publik. Fillimi apo anulimi do t'i komunikohet me shkrim pa vonesë palës tjetër kontraktuese. Pezullimi do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së një njoftimi të tillë.

4. Ky protokoll nënshkruhet më 16.4.2013, në Tiranë, në dy kopje origjinale secila në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mosmarrëveshesh në interpretimin e protokollit, teksti në anglisht do të mbizotërojë.



MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR HAPJEN E PIKËS SË PËRBASHKËT TË KALIMIT KUFITAR ORGJOST (KUKËS) – ORÇUSH (DRAGASH)

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës (në vijim të referuara si palët në këtë Marrëveshje),

duke marrë parasysht marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë ndërmjet dy vendeve;

nisur nga vullneti i mirë për të forcuar dhe zhvilluar më tej bashkëpunimin;

me synimin arritjen e objektivave për përmirësimin e infrastrukturës së transportit në mes dy vendeve dhe atij rajonal;

me qëllim thjeshtimin dhe lehtësimin e masave në lidhje me kontrollin kufitar në qarkullimin ndërkufitar ndërmjet dy vendeve;

në zbatim të nenit 14 të Marrëveshjes së bashkëpunimit policor ndërkufitar, hyrë në fuqi më 20 mars 2010;

si konfirmim dhe i marrëveshjeve të tjera të arritura deri tani në nivelet e larta politike,

kanë rënë dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Palët kanë rënë dakord për të hapur dhe filluar funksionimin e pikës së përbashkët të kalimit ndërkufitar Orgjost (Kukës) - Orçush (Dragash) (në vijim referuar si PPKNK).

PPKNK-ja do të ndërtohet nga pala shqiptare, në territorin e Republikës së Shqipërisë, në vendin e quajtur Orgjost.

PPKNK-ja do të funksionojë për komunikacion ndërkufitar të banorëve të zonave ndërkufitare me orare të kufizuara, përkatësisht për periudhën 1 maj - 31 tetor nga ora 07:00-11:00 dhe nga ora 16:00-19:00, ndërsa për periudhën nga 1 nëntori - 30 prilli nga ora 08:00-10:00 dhe nga ora 14:00-16:00.

PPKNK-ja do të fillojë të funksionojë menjëherë pas përfundimit të ndërtimit dhe përfundimit të procedurave ligjore të brendshme për të dyja vendet në lidhje me hyrjen në fuqi të protokolleve të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, në emër të ministrive të brendshme të palëve nënshkruese.

Neni 2

Palët do të krijojnë një komitet të përbashkët të ekspertëve (në vijim KPE), i cili do të jetë përgjegjës për zbatimin e Marrëveshjes.

KPE-ja do të përbëhet nga 3 (tre) përfaqësues të përhershëm nga secila Palë që përfaqësojnë institucionet përgjegjëse për zbatimin e detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

Vendndodhja e saktë e PPKK-së, si dhe parametrat teknikë të saj do të përcaktohen nga KPE-ja.

Neni 3

Palët ranë dakord sipas kësaj Marrëveshjeje dhe duke marrë në konsideratë rekomandimet e KPE-së, të nënshkruajnë protokolle zbatimi në të cilat do të përcaktohen çështjet teknike dhe financiare që lidhen me ndërtimin, si dhe protokolle që lidhen me funksionimin e PPKNK-së.

Palët janë të lira të shtojnë shtojca përkatëse në këtë Marrëveshje për të parashikuar çështjet që nuk rregullohen nga ajo.

Neni 4

Mosmarrëveshjet e mundshme rreth shpjegimit apo zbatimit të kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen nga KPE-ja.

Në rast se brenda afatit prej 3 muajsh KPE-ja nuk do të mund të gjejë zgjidhje të pranuar nga të dyja Palët në këtë Marrëveshje, mosmarrëveshjet do të zgjidhen nëpërmjet bisedimeve të ndërsjella diplomatike ndërmjet dy qeverive deri në fundin e muajit pasardhës.

Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën në të cilën të dyja shtetet marrin njoftimin e dytë të dërguar njëra-tjetrës për të vënë në dijeni se kanë përbushur të gjitha kërkesat e parashikuara nga legjislacionet e shteteve të tyre për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila palë mund ta denoncojë Marrëveshjen me anë të dorëzimit të një note verbale me shkrim në rrugë diplomatike. Marrëveshja do të pushojë së vepruari gjashtë muaj pas marrjes së njoftimit mbi denoncimin e saj nga pala tjetër.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në Tiranë, më 16.4.2013, në tri kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, të gjitha tekstet njëlloj të besueshme. Në rast mosmarrëveshjeje mbi interpretimin e Marrëveshjes, do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.

PROTOKOLL

NDËRMJET MINISTRISË SË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR KRYERJEN E VEPRIMTARIVE TË PËRBASHKËTA TË KONTROLLIT KUFITAR NË PIKËN E PËRBASHKËT TË KALIMIT NDËRKUFITAR ORGJOST (KUKËS) - ORÇUSH (DRAGASH)

Ministria e Brendshme e Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Punëve të Brendshme e Republikës së Kosovës (këtej e tutje të quajtura “Palët Kontraktuese”),

në zbatim të Marrëveshjes “Për hapjen e pikës së përbashkët të kalimit ndërkufitar Orgjost (Kukës) - Orçush (Dragash), midis Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës”, me qëllimin për të thjeshtëzuar dhe lehtësuar kryerjen e veprimtarive që kanë lidhje me kontrollin e kufirit në PPKNK, në interes të lehtësimit në kalimin kufitar në këto PPKNK, bien dakord:

Neni 1

Fusha e zbatimit

Protokolli gjen zbatim të të gjitha procedurat e përbashkëta të kontrollit policor në PPKNK Orgjost (Kukës) - Orçush (Dragash), me qëllim thjeshtëzimin e procedurave të kontrollit kufitar në interes të lehtësimit në qarkullimin e njerëzve dhe mjeteve bazuar në parimin “një ndalesë-një kontroll”.

Neni 2

Përkufizime

Për qëllim të këtij protokoli, termat e përdorur kanë kuptimet e mëposhtme:

1. “Administrator” - një prej palëve kontraktuese, e cila sipas marrëveshjes mes të dyja palëve është përgjegjëse për mirëmbajtjen e mjediseve dhe pajisjeve të përbashkëta.



2. “Komiteti i përbashkët i ekspertëve” - komiteti i përbashkët i ekspertëve i krijuar (këtej e tutje KPE) sipas nenit 2 të marrëveshjes së mësipërme.
3. “Kontrolli kufitar” - kontrolli i kryer në PPKK nga autoritetet shtetërore përgjegjëse mbi personat, sendet e tyre personale, automjetet dhe mallrat të cilët kalojnë kufirin shtetëror për hyrjen dhe daljen në territoret e palëve kontraktuese të këtij protokoll.
4. “Nëpunës” - çdo nëpunës i shërbimit të policisë kufitare, si dhe çdo nëpunës i autorizuar nga palët kontraktuese.
5. “Parimi me një ndalim” - kontrolli i kufirit i kryer nga nëpunës të të dyja palëve kontraktuese vetëm në një vendndodhje në të njëjtën kohë ku kryhen të gjitha procedurat duke përfshirë kontrollin e pasaportës.
6. “Zona e pikës së përbashkët të kalimit ndërkuftar” - këtej e tutje ZPPKNK, - sipërfaqja e përvijuar në shtojcën 1, e vendosur tërësisht në territorin e Republikës së Shqipërisë, ku nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese kanë të drejtën të kryejnë kontrollin kufitar. ZPPKNK përfshin seksionin e rrugës në territorin shqiptar, mjediset, mjediset ndihmëse, si dhe çdo mjedis tjetër të nevojshëm për kryerjen e kontrollit kufitar.
7. “Vendi i daljes” - pala kontraktuese në të cilën kryhet kontrolli kufitar në dalje.
8. “Vendi i hyrjes” - pala kontraktuese në të cilën kryhet kontrolli kufitar në hyrje.
9. “Vendi pritës” - pala kontraktuese në territorin e së cilës agjencitë kompetente të vendit fqinj kryejnë kontroll kufitar.
10. “Vendi fqinj” - pala kontraktuese në të cilën agjencitë kompetente kryejnë kontroll kufitar në territorin kombëtar të vendit pritës.

Neni 3

1. Për veprimtaritë e përbashkëta të përcaktuara sipas këtij protokoll, vendndodhja e mjedisëve zyrtare do të caktohet në territorin e Republikës së Shqipërisë, brenda ZPPKNK-së, ku kontrolli kufitar i njëkohshëm kryhet nga nëpunësit shqiptarë dhe kosovarë. Nëpunësit shqiptarë dhe kosovarë kanë të drejtën të kryejnë kontrollin kufitar në ZPPKNK ku janë caktuar mjedise të veçanta zyrtare për ta.
2. Në përputhje me këtë protokoll, palët kontraktuese kanë përcaktuar:
 - a) Kufijtë e zonës së pikave të përbashkëta të kalimit kufitar siç tregohen në shtojcat 1 (1/a dhe 1/b).
 - b) Procedurat për të kthyer në vendin e origjinës ose në një vend tjetër sipas marrëveshjeve të ripranimit të një personi të ndaluar, të një personi nën arrest, të një personi të cilit i është kufizuar liria ose që i është refuzuar hyrja, si dhe procedurat për transferimin e mallrave të sekuestruara apo provave që shoqërojnë ata në një vendndodhje tjetër zyrtare me qëllimin për të kryer kontrollin kufitar në vendin e tyre në përputhje me shtojcën 2.
3. Mjediset zyrtare të përdorura për kontrollin kufitar nga të dyja palët kontraktuese do të shënohen me shenja zyrtare dhe simbole shtetërore në përputhje me rregulloret kombëtare.
4. Tekstet e shënuara në mjediset zyrtare të përdorura nga nëpunësit e vendit fqinj do të jenë në shqip, serbisht dhe anglisht.

Neni 4

Nëpunësit e palëve kontraktuese, kur marrin masa ose kryejnë kontrole, siç përcaktohen në këtë protokoll, do të shkëmbejnë informacion dhe do të japin asistencë të përbashkët.

Neni 5

1. Të gjitha aktet ligjore të palëve kontraktuese në lidhje me kontrollin e kufirit do të zbatohen në ZPPKNK. Shkelja e këtyre akteve në territorin e ZPPKNK-së do të ketë të njëjtat pasojat ligjore sikur këto shkelje të kishin ndodhur në territorin e secilës palë kontraktuese.

2. Veprimtaritë ditore të kryera në ZPPKNK nga nëpunësit e Kosovës do të konsiderohen si të kryera në territorin e Kosovës.

Neni 6

1. Nëpunësit e secilës palë kontraktuese kanë të drejtën të ndalojnë, të arrestojnë ose të kufizojnë lirinë e një personi gjatë kontrollit kufitar, por vetëm në përputhje me legjislacionin kombëtar respektiv.

2. Kur merren masa sipas paragrafit 1 të këtij neni, nga nëpunësit e palëve kontraktuese, nëpunësi i vendit pritës do të informohet menjëherë.

3. Dispozitat e këtij neni nuk do të ndikojnë mbi vlefshmërinë e rregullave të vendit pritës që kanë të bëjnë me azilin dhe refugjatët.

Neni 7

1. Në ZPPKNK kontrolli kufitar në hyrje është i detyrueshëm. Kontrolli kufitar në dalje është në diskrecionin e vendit të daljes. Nëse kryhen të dy, kontrolli në dalje kryhet i pari.

2. Personat dhe mallrat i nënshtrohen kontrollit kufitar vetëm një herë. Nëse ka dyshime se një person i shpallur në kërkim është në ZPPKNK, nëpunësit e vendit të daljes kanë të drejtën të përsërisin kontrollin e kufirit pasi nëpunësit e vendit të hyrjes kanë dhënë pëlqimin e tyre.

3. Me pëlqimin e përbashkët, në rastet e rrethanave të paparashikuara dhe të jashtëzakonshme dhe kur ka një rrezik për sigurinë publike, palët mund të bien dakord që të hiqet parimi me një ndalim dhe të rivendosen kontrollet e veçanta.

4. Të dyja palët kontraktuese mund të bien dakord për lehtësimin e kontrollit kufitar dhe të vendosin për standardet minimale që duhet të respektohen, siç përcaktohen në shtojcën përkatëse të këtij protokollit.

Neni 8

1. Personat që nuk janë shtetas as të Republikës së Shqipërisë dhe as të Kosovës, të cilëve u është refuzuar hyrja nga nëpunësit e vendit të hyrjes nuk do t'u mohohet e drejta për t'u kthyer në vendin e daljes. Mallrat, importi i të cilave është ndaluar nga nëpunësit e vendit të hyrjes do të lejohen të kthehen në vendin e daljes.

Neni 9

1. Në rastet e parimit me një ndalim, mallrat mund të sekuestrohen nga nëpunësit e vendit të hyrjes.

2. Në rastet kur kontrollet kryhen në mënyrë të veçantë, nëpunësit e vendit të hyrjes mund të ndalojnë, të arrestojnë ose të kufizojnë lirinë e personave ose të sekuestrojnë mallrat vetëm pasi kontrolli i kufirit të ketë përfunduar nga vendi i daljes dhe vetëm në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare.

3. Të hollat dhe letrat me vlerë të sekuestruara nga nëpunësit e vendit fqinj gjatë kryerjes së kontrollit të kufirit, si dhe mallrat e sekuestruara duhet të kthehen në vendin fqinj dhe nuk do t'u nënshtrohen rregullave të eksportit.



Neni 10

1. Nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese do të kenë një kartë identiteti zyrtare dhe autorizim zyrtar, që i jep nëpunësit të drejtën të hyjë në ZPPKNK, të punojë në të dhe të kthehet në vendin fqinj.

2. Karta e identitetit do të ketë një numër të veçantë dhe do të përmbajë titullin e PPKK-së, emrin dhe mbiemrin e personit së bashku me një fotografi, funksionin dhe numrin zyrtar. Teksti i autorizimit zyrtar dhe karta e identitetit do të shkruhen në të dyja gjuhët. Autorizimi zyrtar dhe karta e identitetit lëshohen nga Drejtoria Rajonale e Kufirit dhe Migracionit Kukës. Komandanti i PKNK-së së palës kosovare duhet të informojë sa më shpejt që të jetë e mundur homologun e tij shqiptar për çdo ndryshim në personelin e agjencive të kufirit në PKNK.

3. Dispozitat në paragrafin 1 dhe 3 të këtij neni nuk ndalojnë autoritetet policore të Republikës së Shqipërisë, që të refuzojnë hyrjen në ZPPKNK për nëpunës të caktuar të Kosovës. Nëse një nëpunësi të Kosovës i është refuzuar hyrja në Shqipëri, autoritetet përkatëse të Shqipërisë do të informojnë pa vonesë autoritetet përkatëse të Kosovës rreth refuzimit.

4. Nëpunësit e të dyja palëve do të mbajnë uniforma gjatë kohës që ata janë të pranishëm në ZPPKNK. Në rastet përjashtimore dhe kur bihet dakord nga autoritetet kompetente, nëpunësit mund të mbajnë veshje civile, me shenjën POLICIA, të dukshme në anën e parme ose duke mbajtur dallueshëm kartat e identitetit. Palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet zyrtarëve, për ndryshimet që mund të ndodhin sipas këtij paragrafi.

Neni 11

1. Nëpunësit e vendit fqinj do të mbajnë vetëm një armë të shkurtër shërbimi kalibri 9 mm (këtej e tutje armë brezi) nëse ata janë të autorizuar në këtë mënyrë nga legjislacioni kombëtar. Përveç kësaj, nëpunësit e policisë mund të mbajnë pranga, shkopinj gome dhe gaz lotsjellës kur janë në detyrë në ZPPKNK.

2. Forca, duke përfshirë forcën vdekjeprurëse, mund të përdoret vetëm në rastet e mbrojtjes së nevojshme dhe nevojës ekstreme në bazë të legjislacionit kombëtar. Përdorimi i forcës duhet të jetë në përputhje me rrezikun dhe nuk duhet të tejkalojë kufijtë e nevojës për situatën konkrete. Nëpunësit e Kosovës kanë të drejtën të përdorin forcën fizike për të izoluar personat që prishin rendin në ZPPKNK. Autoritetet përkatëse shqiptare do të njoftohen për këto masa pa vonesë.

Neni 12

1. Pajisjet zyrtare të të dyja palëve kontraktuese, të nevojshme për të kryer detyra në lidhje me kontrollin e kufirit në ZPPKNK, mund të instalohen dhe të përdoren nga nëpunësit e tyre respektivë.

2. Qentë e shërbimit të të dyja palëve do të konsiderohen si pajisje zyrtare dhe do të përdoren në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni. Qentë e shërbimit do të përdoren vetëm për marrjen e masave detyruese ndaj individëve në përputhje me paragrafin 2 neni 11.

3. Për çdo lloj ndryshimi që mund të ndodhë në lidhje me paragrafin 1 dhe 2, palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën menjëherë nëpërmjet nëpunësve të tyre në ZPPKNK.

Neni 13

Nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese gëzojnë të njëjtin nivel mbrojtjeje kur kryejnë detyrat e tyre në ZPPKNK.

Neni 14

Mënyra se si do të kryhet kontrolli kufitar në vendndodhjet zyrtare të caktuara për kontroll nga palët kontraktuese, duke përfshirë orët e punës do të caktohen në shtojcën përkatëse të këtij protokollit siç është rënë dakord nga KPE-ja.

Neni 15

Shpenzimet për mirëmbajtjen e mjediseve të përbashkëta të PPKNK-së do të miratohen nga KPE-ja dhe do të ndahen në mënyrë të barabartë mes palëve. Administratori do të jetë përgjegjës për mirëmbajtjen e PPKNK-së.

Neni 16

1. Objektet që janë për përdorim zyrtar në ZPPKNK do të përdoren dhe transportohen pa detyrime doganore ose kufizime ose taksa të tjera. E njëjta gjë do të zbatohet për automjetet zyrtare dhe private të përdorura nga nëpunësit gjatë kryerjes së detyrave të tyre.

2. Letrat, dokumentet dhe mjetet e tjera që përmbajnë të dhëna të përdorura nga nëpunësit e secilës Palë kontraktuese kur kryejnë detyrat në ZPPKNK, si dhe posta zyrtare dhe pajisjet zyrtare nuk do të kontrollohen apo sekuestrohen nga nëpunësit e palës tjetër kontraktuese.

Neni 17

1. Pala kontraktuese shqiptare, përveç përjashtimit nga pagesa e kuotës, do të lejojë instalimin, zhvendosjen, mirëmbajtjen dhe përdorimin e pajisjeve të telekomunikacionit, të përdorura ekskluzivisht në veprimet e vendndodhjeve zyrtare të përcaktuara për kontrollin e kufirit nga Kosova dhe do të lejojë edhe lidhjen e këtyre pajisjeve me pajisjet përkatëse të Kosovës.

2. Përdorimi i pajisjeve të tilla do të konsiderohet si trafik i brendshëm në Kosovë.

Neni 18

Shtesat dhe ndryshimet e këtij protokollit, siç është rënë dakord mes palëve, do të hartohen me shkrim dhe do të jenë pjesë përbërëse e këtij protokollit.

Neni 19

1. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin apo zbatimin e këtij protokollit do të zgjidhet nga komiteti i përbashkët i ekspertëve.

2. Nëse KPE-ja nuk do të jetë në gjendje të gjejë një zgjidhje të pranuar nga të dyja palët brenda tre muajve, mosmarrëveshjet do të zgjidhen me bisedime dypalëshe nëpërmjet kanaleve diplomatike të të dyja qeverive deri në fund të muajit pasardhës.

Neni 20

1. Ky protokoll hyn në fuqi ditën e marrjes së njoftimit, me të cilin të dyja palët kontraktuese, njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për njohjen e këtij protokollit në përputhje me legjislacionin kombëtar.

2. Ky protokoll përfundohet për një afat të pacaktuar. Secila palë kontraktuese mund të denoncojë protokollin duke paraqitur notë verbale me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike.



Protokolli do të pushojë së ekzistuari 6 muaj pas marrjes së njoftimit të denoncimit nga pala tjetër.

3. Secila prej palëve kontraktuese mund të pezullojë plotësisht ose pjesërisht zbatimin e këtij protokollit për shkak të rendit publik apo shëndetit publik. Fillimi apo anulimi do t'i komunikohet me shkrim pa vonesë palës tjetër kontraktuese. Pezullimi do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së një njoftimi të tillë.

4. Ky protokoll nënshkruhet më 16.4.2013, në Tiranë, në dy kopje origjinale secila në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mosmarrëveshesh në interpretimin e protokollit, teksti në anglisht do të mbizotërojë.

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR HAPJEN E PIKËS SË PËRBASHKËT TË KALIMIT KUFITAR SHISHTAVEC (KUKËS) – KRUSHEVË (DRAGASH)

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës (në vijim të referuara si “Palët” në këtë Marrëveshje);

duke marrë parasysh marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë ndërmjet dy vendeve;

nisur nga vullneti i mirë për të forcuar dhe zhvilluar më tej bashkëpunimin;

me synimin arritjen e objektivave për përmirësimin e infrastrukturës së transportit në mes dy vendeve dhe atij rajonal;

me qëllim thjeshtimin dhe lehtësimin e masave në lidhje me kontrollin kufitar në qarkullimin ndërkufitar ndërmjet dy vendeve;

në zbatim të nenit 14 të marrëveshjes së bashkëpunimit policor ndërkufitar, hyrë në fuqi më 20 mars 2010;

si konfirmim dhe i marrëveshjeve të tjera të arritura deri tani në nivelet e larta politike, kanë rënë dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Palët kanë rënë dakord për të hapur dhe filluar funksionimin e pikës së përbashkët të kalimit ndërkufitar Shishtavec-Krushevë (në vijim referuar si PPKNK).

PPKNK-ja do të ndërtohet nga pala shqiptare në territorin e Republikës së Shqipërisë, në vendin e quajtur Shishtavec.

PPKNK-ja do të funksionojë për komunikacion ndërkufitar të banorëve të zonave ndërkufitare me orare të kufizuara, përkatësisht për periudhën 1 maj - 31 tetor nga ora 07:00-11:00 dhe nga ora 16:00-19:00, ndërsa për periudhën nga 1 nëntor - 30 prill nga ora 08:00-10:00 dhe nga ora 14:00-16:00.

PPKNK-ja do të fillojë të funksionojë menjëherë pas përfundimit të ndërtimit dhe përfundimit të procedurave ligjore të brendshme për të dyja vendet në lidhje me hyrjen në fuqi të protokolleve të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, në emër të ministrive të brendshme të palëve nënshkruese.

Neni 2

Palët do të krijojnë një komitet të përbashkët të ekspertëve (në vijim KPE), i cili do të jetë përgjegjës për zbatimin e marrëveshjes.

KPE-ja do të përbëhet nga 3 (tre) përfaqësues të përhershëm nga secila palë që përfaqësojnë institucionet përgjegjëse për zbatimin e detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

Vendndodhja e saktë e PPKNK-së, si dhe parametrat teknikë të saj do të përcaktohen nga KPE-ja.

Neni 3

Palët ranë dakord sipas kësaj Marrëveshjeje dhe duke marrë në konsideratë rekomandimet e KPE-së, të nënshkruajnë protokolle zbatimi në të cilat do të përcaktohen çështjet teknike dhe financiare që lidhen me ndërtimin, si dhe protokolle që lidhen me funksionimin e PPKNK-së.

Palët janë të lira të shtojnë shtojca përkatëse në këtë Marrëveshje për të parashikuar çështjet që nuk rregullohen nga ajo.

Neni 4

Mosmarrëveshjet e mundshme rreth shpjegimit apo zbatimit të kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen nga KPE-ja.

Në rast se brenda afatit prej 3 muajsh, KPE-ja nuk do të mund të gjejë zgjidhje të pranuar nga të dyja palët në këtë Marrëveshje, mosmarrëveshjet do të zgjidhen nëpërmjet bisedimeve të ndërsjella diplomatike ndërmjet dy qeverive deri në fundin e muajit pasardhës.

Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën në të cilën të dyja shtetet marrin njoftimin e dytë të dërguar njëra-tjetrës për të vënë në dijeni se kanë përbushur të gjitha kërkesat e parashikuara nga legjislacionet e shteteve të tyre për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila palë mund ta denoncojë marrëveshjen me anë të dorëzimit të një note verbale me shkrim në rrugë diplomatike. Marrëveshja do të pushojë së vepruari gjashtë muaj pas marrjes së njoftimit mbi denoncimin e saj nga pala tjetër.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në Tiranë, më 16.4.2013 në tri kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, të gjitha tekstet njëllor të besueshme. Në rast mosmarrëveshjeje mbi interpretimin e Marrëveshjes do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.

PROTOKOLL

**NDËRMJET MINISTRISË SË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR KRYERJEN
E VEPRIMTARIVE TË PËRBASHKËTA TË KONTROLLIT KUFITAR NË PIKËN E
PËRBASHKËT TË KALIMIT KUFITAR SHISHTAVEC (KUKËS) – KRUSHEVË (DRAGASH)**

Ministria e Brendshme e Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Punëve të Brendshme e Republikës së Kosovës (këtej e tutje të quajtura “Palët kontraktuese”),

në zbatim të Marrëveshjes “Për hapjen e pikave të përbashkëta të kalimit ndërkufitar Shishtavec (Kukës) – Krushevë (Dragash), midis Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës”, me qëllimin për të thjeshtëzuar dhe lehtësuar kryerjen e veprimtarive që kanë lidhje me kontrollin e kufirit në PPKNK, në interes të lehtësimit të kalimit kufitar në këto PPKNK, bien dakord:



Neni 1 Fusha e zbatimit

Protokolli gjen zbatim të të gjitha procedurat e përbashkëta të kontrollit policor në PPKNK Shishtavec (Kukës) – Krushevë (Dragash), me qëllim thjeshtëzimin e procedurave të kontrollit kufitar në interes të lehtësimit në qarkullimin e njerëzve dhe mjeteve bazuar në parimin një ndalesë-një kontroll.

Neni 2 Përkufizime

Për qëllim të këtij protokoli, termat e përdorur kanë kuptimet e mëposhtme:

1. “Administrator” - një prej palëve kontraktuese, e cila sipas marrëveshjes mes të dyja palëve është përgjegjëse për mirëmbajtjen e mjediseve dhe pajisjeve të përbashkëta.

2. “Komiteti i përbashkët i ekspertëve” - komiteti i përbashkët i ekspertëve i krijuar (këtej e tutje KPE) sipas nenit 2 të marrëveshjes për hapjen e PPKNK-së Shishtavec (Kukës) – Krushevë (Dragash).

3. “Kontrolli kufitar” - kontrolli i kryer në PPKNK nga autoritetet shtetërore përgjegjëse mbi personat, sendet e tyre personale, automjetet dhe mallrat, të cilët kalojnë kufirin shtetëror për hyrjen dhe daljen në territoret e palëve kontraktuese të këtij protokoli.

4. “Nëpunës” - çdo nëpunës i shërbimit të policisë kufitare, si dhe çdo nëpunës i autorizuar nga palët kontraktuese.

5. “Parimi me një ndalim” - kontrolli i kufirit, i kryer nga nëpunës të të dyja palëve kontraktuese, vetëm në një vendndodhje në të njëjtën kohë ku kryhen të gjitha procedurat, duke përfshirë kontrollin e pasaportës.

6. “Zona e pikës së përbashkët të kalimit ndërkuftar” - këtej e tutje ZPPKNK, sipërfaqja e përvijuar në shtojcën 1, e vendosur tërësisht në territorin e Republikës së Shqipërisë, ku nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese kanë të drejtën të kryejnë kontrollin kufitar. ZPPKNK-ja përfshin seksionin e rrugës në territorin shqiptar, mjediset, mjediset ndihmëse, si dhe çdo mjedis tjetër të nevojshëm për kryerjen e kontrollit kufitar.

7. “Vendi i daljes” - pala kontraktuese në të cilën kryhet kontrolli kufitar në dalje.

8. “Vendi i hyrjes” - pala kontraktuese në të cilën kryhet kontrolli kufitar në hyrje.

9. “Vendi pritës” - pala kontraktuese në territorin e së cilës agjencitë kompetente të vendit fqinj kryejnë kontroll kufitar.

10. “Vendi fqinj” - pala kontraktuese në të cilën agjencitë kompetente kryejnë kontroll kufitar në territorin kombëtar të vendit pritës.

Neni 3

1. Për veprimtaritë e përbashkëta të përcaktuara sipas këtij protokoli, vendndodhja e mjediseve zyrtare do të caktohet në territorin e Republikës së Shqipërisë, brenda ZPPKNK-së, ku kontrolli kufitar i njëkohshëm kryhet nga nëpunësit shqiptarë dhe kosovarë. Nëpunësit shqiptarë dhe kosovarë kanë të drejtën të kryejnë kontrollin kufitar në ZPPKNK, ku janë caktuar mjediset të veçanta zyrtare për ta.

2. Në përputhje me këtë protokoll, palët kontraktuese kanë përcaktuar:

a) Kufijtë e zonës së pikave të përbashkëta të kalimit kufitar, siç tregohen në shtojcat 1 (1/a dhe 1/b).

b) Procedurat për të kthyer në vendin e origjinës ose në një vend tjetër sipas marrëveshjeve të ripranimit të një personi të ndaluar, të një personi nën arrest, të një personi, të cilit i është kufizuar

liria ose që i është refuzuar hyrja, si dhe procedurat për transferimin e mallrave të sekuestruara apo provave që shoqërojnë ata në një vendndodhje tjetër zyrtare me qëllimin për të kryer kontrollin kufitar në vendin e tyre në përputhje me shtojcën 2.

3. Mjediset zyrtare të përdorura për kontrollin kufitar nga të dyja palët kontraktuese do të shënohen me shenja zyrtare dhe simbole shtetërore në përputhje me rregulloret kombëtare.

4. Tekstet e shënuara në mjediset zyrtare të përdorura nga nëpunësit e vendit fqinj do të jenë në shqip, serbisht dhe anglisht.

Neni 4

Nëpunësit e palëve kontraktuese, kur marrin masa ose kryejnë kontrole, siç përcaktohen në këtë protokoll, do të shkëmbejnë informacion dhe do të japin asistencë të përbashkët.

Neni 5

1. Të gjitha aktet ligjore të palëve kontraktuese në lidhje me kontrollin e kufirit do të zbatohen në ZPPKNK. Shkelja e këtyre akteve në territorin e ZPPKNK-së do të ketë të njëjtat pasoja ligjore sikur këto shkelje të kishin ndodhur në territorin e secilës palë kontraktuese.

2. Veprimtaritë ditore të kryera në ZPPKNK nga nëpunësit e Kosovës do të konsiderohen si të kryera në territorin e Kosovës.

Neni 6

1. Nëpunësit e secilës palë kontraktuese kanë të drejtën të ndalojnë, të arrestojnë ose të kufizojnë lirinë e një personi gjatë kontrollit kufitar, por vetëm në përputhje me legjislacionin kombëtar respektiv.

2. Kur merren masa sipas paragrafit 1 të këtij neni, nga nëpunësit e palëve kontraktuese, nëpunësi i vendit pritës do të informohet menjëherë.

3. Dispozitat e këtij neni nuk do të ndikojnë mbi vlefshmërinë e rregullave të vendit pritës që kanë të bëjnë me azilin dhe refugjatët.

Neni 7

1. Në ZPPKNK kontrolli kufitar në hyrje është i detyrueshëm. Kontrolli kufitar në dalje është në diskrecionin e vendit të daljes. Nëse kryhen të dy, kontrolli në dalje kryhet i pari.

2. Personat dhe mallrat i nënshtrohen kontrollit kufitar vetëm një herë. Nëse ka dyshime se një person i shpallur në kërkim është në ZPPKNK, nëpunësit e vendit të daljes kanë të drejtën të përsërisin kontrollin e kufirit pasi nëpunësit e vendit të hyrjes kanë dhënë pëlqimin e tyre.

3. Me pëlqimin e përbashkët, në rastet e rrethanave të paparashikuara dhe të jashtëzakonshme dhe kur ka një rrezik për sigurinë publike, palët mund të bien dakord që të hiqet parimi me një ndalim dhe të rivendosen kontrollet e veçanta.

4. Të dyja palët kontraktuese mund të bien dakord për lehtësimin e kontrollit kufitar dhe të vendosin për standardet minimale që duhet të respektohen, siç përcaktohen në shtojcën përkatëse të këtij protokollit.

Neni 8

1. Personat që nuk janë shtetas as të Republikës së Shqipërisë dhe as të Kosovës, të cilëve u është refuzuar hyrja nga nëpunësit e vendit të hyrjes nuk do t'u mohohet e drejta për t'u kthyer në



vendin e daljes. Mallrat, importi i të cilave është ndaluar nga nëpunësit e vendit të hyrjes, do të lejohen të kthehen në vendin e daljes.

Neni 9

1. Në rastet e parimit me një ndalim, mallrat mund të sekuestrohen nga nëpunësit e vendit të hyrjes.

2. Në rastet kur kontrollet kryhen në mënyrë të veçantë, nëpunësit e vendit të hyrjes mund të ndalojnë, të arrestojnë ose të kufizojnë lirinë e personave ose të sekuestrojnë mallrat vetëm pasi kontrolli i kufirit të ketë përfunduar nga vendi i daljes dhe vetëm në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare.

3. Të hollat dhe letrat me vlerë të sekuestruara nga nëpunësit e vendit fqinj gjatë kryerjes së kontrollit të kufirit, si dhe mallrat e sekuestruara duhet të kthehen në vendin fqinj dhe nuk do t'u nënshtrohen rregullave të eksportit.

Neni 10

1. Nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese do të kenë një kartë identiteti zyrtare dhe autorizim zyrtar, që i jep nëpunësit të drejtën të hyjë në ZPPKNK, të punojë në të dhe të kthehet në vendin fqinj.

2. Karta e identitetit do të ketë një numër të veçantë dhe do të përmbajë titullin e PPKK-së, emrin dhe mbiemrin e personit së bashku me një fotografi, funksionin dhe numrin zyrtar. Teksti i autorizimit zyrtar dhe karta e identitetit do të shkruhen në të dyja gjuhët. Autorizimi zyrtar dhe karta e identitetit lëshohen nga Drejtoria Rajonale e Kufirit dhe Migracionit Kukës. Komandanti i PKNK-së së palës kosovare duhet të informojë sa më shpejt që të jetë e mundur homologun e tij shqiptar për çdo ndryshim në personelin e agjencive të kufirit në PKNK.

3. Dispozitat në paragrafin 1 dhe 3 të këtij neni nuk ndalojnë autoritetet policore të Republikës së Shqipërisë, që të refuzojnë hyrjen në ZPPKNK për nëpunës të caktuar të Kosovës. Nëse një nëpunësi të Kosovës i është refuzuar hyrja në Shqipëri, autoritetet përkatëse të Shqipërisë do të informojnë pa vonesë autoritetet përkatëse të Kosovës rreth refuzimit.

4. Nëpunësit e të dyja palëve do të mbajnë uniforma gjatë kohës që ata janë të pranishëm në ZPPKNK. Në rastet përjashtimore dhe kur bihet dakord nga autoritetet kompetente, nëpunësit mund të mbajnë veshje civile, me shenjën POLICIA, të dukshme në anën e parme, ose duke mbajtur dallueshëm kartat e identitetit. Palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet zyrtarëve, për ndryshimet që mund të ndodhin sipas këtij paragrafi.

Neni 11

1. Nëpunësit e vendit fqinj do të mbajnë vetëm një armë të shkurtër shërbimi kalibri 9 mm (këtej e tutje armë brezi) nëse ata janë të autorizuar në këtë mënyrë nga legjislacioni kombëtar. Përveç kësaj, nëpunësit e policisë mund të mbajnë pranga, shkopinj gome dhe gaz lotsjellës kur janë në detyrë në ZPPKNK.

2. Forca, duke përfshirë forcën vdekjeprurëse, mund të përdoret vetëm në rastet e mbrojtjes së nevojshme dhe nevojës ekstreme në bazë të legjislacionit kombëtar. Përdorimi i forcës duhet të jetë në përputhje me rrezikun dhe nuk duhet të tejkalojë kufijtë e nevojës për situatën konkrete. Nëpunësit e Kosovës kanë të drejtën të përdorin forcën fizike për të izoluar personat që prishin rendin në ZPPKNK. Autoritetet përkatëse shqiptare do të njoftohen për këto masa pa vonesë.

Neni 12

1. Pajisjet zyrtare të të dyja palëve kontraktuese, të nevojshme për të kryer detyra në lidhje me kontrollin e kufirit në ZPPKNK, mund të instalohen dhe të përdoren nga nëpunësit e tyre respektivë.

2. Qentë e shërbimit të të dyja palëve do të konsiderohen si pajisje zyrtare dhe do të përdoren në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni. Qentë e shërbimit do të përdoren vetëm për marrjen e masave detyruese ndaj individëve në përputhje me paragrafin 2 neni 11.

3. Për çdo lloj ndryshimi që mund të ndodhë në lidhje me paragrafin 1 dhe 2, palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën menjëherë nëpërmjet nëpunësve të tyre në ZPPKNK.

Neni 13

Nëpunësit e të dyja palëve kontraktuese gëzojnë të njëjtin nivel mbrojtjeje kur kryejnë detyrat e tyre në ZPPKNK.

Neni 14

Mënyra se si do të kryhet kontrolli kufitar në vendndodhjet zyrtare të caktuara për kontroll nga palët kontraktuese, duke përfshirë orët e punës, do të caktohen në shtojcën përkatëse të këtij protokollit siç është rënë dakord nga KPE.

Neni 15

Shpenzimet për mirëmbajtjen e mjediseve të përbashkëta të PPKK-së do të miratohen nga KPE-ja dhe do të ndahen në mënyrë të barabartë mes palëve. Administratori do të jetë përgjegjës për mirëmbajtjen e PPKK-së.

Neni 16

1. Objektet që janë për përdorim zyrtar në ZPPKK do të përdoren dhe transportohen pa detyrime doganore ose kufizime, ose taksa të tjera. E njëjta gjë do të zbatohet për automjetet zyrtare dhe private të përdorura nga nëpunësit gjatë kryerjes së detyrave të tyre.

2. Letrat, dokumentet dhe mjetet e tjera që përmbajnë të dhëna të përdorura nga nëpunësit e secilës palë kontraktuese, kur kryejnë detyrat në ZPPKNK, si dhe posta zyrtare dhe pajisjet zyrtare nuk do të kontrollohen apo sekuestrohen nga nëpunësit e palës tjetër kontraktuese.

Neni 17

1. Pala kontraktuese shqiptare, përveç përjashtimit nga pagesa e kuotës, do të lejojë instalimin, zhvendosjen, mirëmbajtjen dhe përdorimin e pajisjeve të telekomunikacionit, të përdorura ekskluzivisht në veprimet e vendndodhjeve zyrtare të përcaktuara për kontrollin e kufirit nga Kosova dhe do të lejojë edhe lidhjen e këtyre pajisjeve me pajisjet përkatëse të Kosovës.

2. Përdorimi i pajisjeve të tilla do të konsiderohet si trafik i brendshëm në Kosovë.

Neni 18

Shtesat dhe ndryshimet e këtij protokollit, siç është rënë dakord mes palëve, do të hartohen me shkrim dhe do të jenë pjesë përbërëse e këtij protokollit.



Neni 19

1. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin apo zbatimin e këtij protokollit do të zgjidhet nga komiteti i përbashkët i ekspertëve.

2. Nëse KPE-ja nuk do të jetë në gjendje të gjejë një zgjidhje të pranuar nga të dyja palët brenda tre muajve, mosmarrëveshjet do të zgjidhen me bisedime dypalëshe nëpërmjet kanaleve diplomatike të të dyja qeverive deri në fund të muajit pasardhës.

Neni 20

1. Ky protokoll hyn në fuqi ditën e marrjes së njoftimit, me të cilin të dyja palët kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për njohjen e këtij protokollit në përputhje me legjislacionin kombëtar.

2. Ky protokoll përfundohet për një afat të pacaktuar. Secila palë kontraktuese mund të denoncojë protokollin, duke paraqitur notë verbale me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Protokollin do të pushojë së ekzistuari 6 muaj pas marrjes së njoftimit të denoncimit nga pala tjetër.

3. Secila prej palëve kontraktuese mund të pezullojë plotësisht ose pjesërisht zbatimin e këtij protokollit për shkak të rendit publik apo shëndetit publik. Fillimi apo anulimi do t'i komunikohet me shkrim pa vonesë palës tjetër kontraktuese. Pezullimi do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së një njoftimi të tillë.

4. Ky protokoll nënshkruhet më 16.4.2013, në Tiranë, në dy kopje origjinale secila në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mosmarrëveshesh në interpretimin e protokollit, teksti në anglisht do të mbizotërojë.

VENDIM

Nr. 571, datë 27.6.2013

PËR MIRATIMIN E KRITEREVE TË PËRCAKTIMIT TË ZONAVE TË LEJUARA MINERARE PËR TË DREJTAT MINERARE TË MIRATUARA ME MARRËVESHJE KONCESIONARE

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 9 pika 1 shkronja "c" të ligjit nr. 10 304, datë 15.7.2010 "Për sektorin minerar në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Në rastin kur një e drejtë minerare jepet me koncesion, zona e lejuar minerare përfshin sipërfaqen e shprehur me koordinata, për:

a) tërësinë e trupave, punimeve dhe objekteve ekzistuese minerare në momentin e dhënies së të drejtës minerare me koncesion;

b) tërësinë e trupave dhe objekteve minerare sipas vazhdimësisë së trupave minerare që shfrytëzohen në mënyrë racionale nga punimet kapitale minerare, të miratuara në kuadrin e marrëveshjes koncesionare dhe sipas punës kërkimore zbuluese të realizuar më pas nga koncesionari;

c) burimet minerare që janë në vazhdimësi dhe/ose të trupave dhe objekteve minerare të së njëjtës strukturë minerare të vendburimit minerar, që përfshijnë tektonikat, tektonikat shkëputëse etj., duke mundësuar shfrytëzimin racional dhe eficient në përputhje me zhvillimin e qëndrueshëm dhe mbrojtjen e mjedisit.

2. Koordinatat e zonave të lejuara minerare, të përcaktuara sipas pikës 1 të këtij vendimi, vlerësohen me vendim të këshillit teknik të Agjencisë Kombëtare të Burimeve Natyrore.

3. Me qëllim lejimin e veprimtarisë minerare dhe plotësimin e programit koncesionar në zonën e lejuar, të përcaktuar sipas shkronjës “a” të këtij vendimi, ministri që mbulon çështjet minerare pajis koncesionarin për herë të parë me leje minerare, bazuar në procedurat standarde përkatëse për përgatitjen dhe paraqitjen e dokumentacionit për pajisjen me leje minerare.

4. Çdo ndryshim i zonës së lejuar minerare, në lidhje me parashikimet e shkronjave “b” e “c” të këtij vendimi, miratohet me urdhër të ministrit që mbulon çështjet minerare. Të gjitha ndryshimet reflektohen në aneksin përkatës të lejes minerare.

5. Ngarkohet Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare ose pranë Qendrës së Botimeve Zyrtare, në adresën: Bulevardi “Gjergj Fishta”, mbrapa ish-eksponitës “Shqipëria Sot”, tel: 04 24 27 007.

Hyri në shtyp më 16.7.2013
Doli nga shtypi më 16.7.2013

	Formati: 61x86/8
--	------------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2013

Çmimi 28 lekë